

## Begleitmaterial Station 5

# Hast du Fragen?

### Ziel:

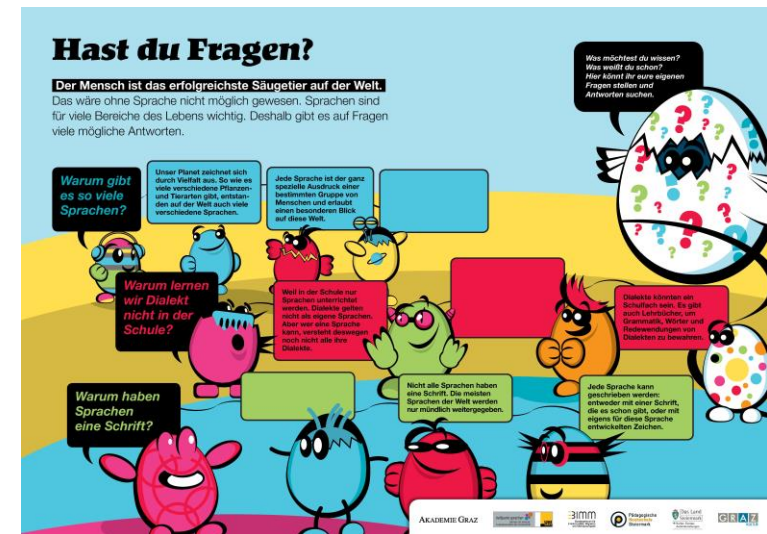
Fragen rund um das Thema Sprachen

### Idee und Hintergrund

Sprache und Sprachen sind für viele Lebensbereiche der Menschen von enormer Wichtigkeit. Es stellen sich viele Fragen rund um das Thema Sprachen, auf manche gibt es nicht immer nur eine richtige Antwort. Hier geht es darum, Fragen zu stellen und mögliche Antworten darauf zu suchen.

### Kompetenzen

- Die Studierenden können sprachliche Vielfalt als integrativen Teil moderner Gesellschaften wertschätzen.
- Die Studierenden können den Wandel von Einstellungen gegenüber sprachlicher und kultureller Vielfalt im Lauf der Geschichte reflektieren.
- Die Studierenden können Haltungen (individuell und in der Gesellschaft) betreffend die Wertigkeit von Sprachen, Varietäten und kulturell geprägten Lebensweisen wahrnehmen und reflektieren.
- Die Studierenden lernen konstruktive Strategien gegen Diskriminierung auf Grund sprachlicher oder kultureller Diversität zu kennen, zu reflektieren und entsprechend anzuwenden.



# Basisinformation

## Themen

a. Die Tafel enthält eine Reihe von vorbereiteten Fragen, die in Schulworkshops immer wieder aufgetaucht sind. Diese Fragen betreffen

- die Sprachenvielfalt auf der Welt
- das Verhältnis zwischen Dialekten und Standardsprachen und
- den Zusammenhang zwischen gesprochener und geschriebener Sprache.

Für jede Frage sind zwei Antwortmöglichkeiten vorgeschlagen, die zur Diskussion stehen. Ein drittes Feld ist leer und für eigene Antworten gedacht. Keine der Antworten ist falsch, sondern alle Antworten zeigen eine bestimmte Perspektive auf das in der Frage angesprochene Thema.

b. Die Lernenden werden eingeladen, auch ihre eigenen Fragen in Bezug auf Sprachen zu stellen und eigene Antworten dazu finden

## Terminologie

**Standardsprache** ist die innerhalb eines bestimmten Territoriums (meist eines Staates) als allgemeingültige Norm vorgegebene und akzeptierte Varietät einer Einzelsprache. Wörterbücher und Grammatiken dienen als Referenz für die Norm, im deutschen Sprachraum sind das z.B. der Duden oder das Österreichische Wörterbuch.

**Dialekt** Als Dialekt wird die sogenannte „Mundart“ bezeichnet, er ist eine lokale oder regionale Sprachvarietät. Er kann sich von anderen Dialekten wie auch von der Standardsprache in allen Sprachbereichen – Lautebene (Phonologie), Wortbeugung (Morphologie), Wortschatz (Lexik), Satzbau (Syntax) und Idiomatik – unterscheiden. Die offizielle Abgrenzung zwischen Dialekt und Sprache ist schwierig und immer eine politische Entscheidung.

**Bildungssprache** ist ein formelles sprachliches Register, das auch außerhalb des Bildungskontextes – in öffentlichen Schriften oder Verlautbarungen – gebräuchlich ist. D.h. sie wird nicht nur in der Schule, sondern auch in Presseorganen, akademischen Vorträgen, Referaten, Büchern etc. verwendet. Bildungssprache hat tendenziell Merkmale der Schriftsprache auch dann, wenn sie sich mündlich vollzieht. Die Bildungssprache unterscheidet sich von der Umgangs- oder Alltagssprache zum einen durch ihr hohes Maß an konzeptioneller Schriftlichkeit, zum anderen durch einen Wortschatz, der die Fachsprache/n mit einbezieht.

**BICS und CALPS** (nach Cummins, 1979) beschreiben die mündlichen und schriftsprachlichen Sprachfertigkeiten.

**BICS** (Basic Interpersonal Communicative Skills) bezeichnen die Sprachfähigkeiten in der Alltagskommunikation und im zwischenmenschlichen Bereich,

**CALPS** (Cognitive Academic Language Proficiency) bezeichnen die Sprachfähigkeiten in der Bildungssprache im kognitiv akademischen Bereich.

# Aktivitäten

Die folgenden Aktivitäten laden dazu ein, Fragen zum Thema Sprachen zu sammeln sowie mögliche Antworten zu recherchieren und zu diskutieren. Dabei wird deutlich, dass es auf manche Fragen unterschiedliche Antworten geben kann. Weiters bieten die Aufgaben die Möglichkeit, gängige "Mythen" im Bereich Mehrsprachigkeit kritisch zu hinterfragen bzw. diese "Mythen" mit konkreten Fakten zu entkräften.

- ⊞ Achtung: Bei der Arbeit mit den Roll-ups sind alle vorformulierten Fragen/Antworten „mobile Applikationen“, die unabhängig von der Reihenfolge bearbeitet werden können. Auf dem Plakat sind 3 Fragen vorformuliert, zu jeder dieser Fragen sind auch schon zwei mögliche Antworten angeführt. Die Lernenden können auch noch weitere eigene Antworten dazu suchen/finden. Ziel: Auf eine Frage gibt es nicht immer nur eine Antwort.

<p><b>Aktivität 1</b></p> <p><b>Viele Fragen – viele Antworten!</b></p>	<p>Diskutieren Sie Fragen rund um das Thema Sprachen anhand der Beispielfragen und Antworten: Arbeiten Sie mit einem Fragenkatalog und bearbeiten Sie jene Fragen, die Sie besonders interessieren. Der Fragenkatalog umfasst die Themen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sprachenvielfalt auf der Welt</li> <li>– Verhältnis Dialekt – Standardsprache</li> <li>– Zusammenhang zwischen gesprochener und geschriebener Sprache</li> </ul>	<p><b>Material zu Aktivität 1:</b> Fragenkatalog</p>
<p><b>Aktivität 2</b></p> <p><b>Ihre persönlichen Fragen rund um das Thema Sprachen</b></p>	<p>Vielleicht haben Sie ganz andere Fragen? Formulieren Sie eigene Fragen zum Thema Sprachen und recherchieren Sie Informationen als Grundlage für mögliche Antworten.</p>	<p><b>Material zu Aktivität 2:</b> Weitere Fragen: <a href="http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Livinginamultilingualmulticulturalsociety/tabid/3647/language/de-DE/Default.aspx">http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Livinginamultilingualmulticulturalsociety/tabid/3647/language/de-DE/Default.aspx</a></p>
<p><b>Aktivität 3</b></p> <p><b>Mythen zum Thema Mehrsprachigkeit</b></p>	<p>Nehmen Sie Stellung zu verschiedenen gängigen Mythen zum Thema Mehrsprachigkeit!</p>	<p><b>Material zu Aktivität 3:</b> Materialien zum Thema Mythen zur Mehrsprachigkeit finden Sie im ECML-Projekt MALEDIVE unter:  <a href="http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Dealingwithfactsmyths/tabid/3650/language/de-DE/Default.aspx">http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Dealingwithfactsmyths/tabid/3650/language/de-DE/Default.aspx</a></p>

# Station 5

## Arbeitsblätter zu den Aktivitäten

### Material zu Aktivität 1

Fragenkatalog

## Station 5 – Aktivität 1: Fragenkatalog

<b>Warum gibt es so viele Sprachen?</b>	Unser Planet zeichnet sich durch Vielfalt aus. So wie es viele verschiedene Pflanzen- und Tierarten gibt, entstanden auf der Welt auch viele verschiedene Sprachen.	Jede Sprache ist der ganz spezielle Ausdruck einer bestimmten Gruppe von Menschen und erlaubt einen besonderen Blick auf diese Welt.	Es macht natürlich das Verstehen über Grenzen hinweg leichter, wenn es eine Sprache gibt, die viele Menschen auf der Welt verwenden.
<b>Warum lernen wir Dialekt nicht in der Schule?</b>	Weil in der Schule nur Sprachen unterrichtet werden. Dialekte gelten nicht als eigene Sprachen. Aber wer eine Sprache kann, versteht deswegen noch nicht alle ihre Dialekte.	Manchmal wird ein Dialekt als eigene Sprache betrachtet. Das ist meistens eine politische Entscheidung. Bosnisch und Kroatisch sind sich sehr ähnlich, aber sie sind eigene Staatssprachen.	Dialekte könnten ein Schulfach sein. Es gibt auch Lehrbücher, um Grammatik, Wörter und Redewendungen von Dialekten zu bewahren
<b>Warum haben Sprachen eine Schrift?</b>	Mit der Schrift werden Sprache und Wissen für die Nachwelt aufgezeichnet und erhalten.	Nicht alle Sprachen haben eine Schrift. Die meisten Sprachen der Welt werden nur mündlich weitergegeben.	Jede Sprache kann geschrieben werden: entweder mit einer Schrift, die es schon gibt, oder mit eigens für diese Sprache entwickelte Zeichen.
<b>Welche Sprache kann man am leichtesten lernen?</b>			